



主日崇拜程序

2024 年 4 月 21 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：吳富仁 牧師
司會：李振益 執事
司琴：陳怡亨 姊妹

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：吳富仁 牧師
司會：張春燕 執事
司琴：曹孟軒 姊妹

大眾傳播中心奉獻主日

(奏樂)

司會.....宣召
會眾.....第 279 首.....聖詩
會眾.....(使徒信經).....信仰告白
司會.....第 20 篇.....啟應
司會.....祈禱

1. 從亙古到永遠

2. 無人像你這樣愛我 榮美敬拜團

3. 更多充滿

司會.....(使徒信經).....會眾
司會.....第 20 篇.....司會
司會.....司會

創世記

司會 21 章 9~21 節 聖經
(現中譯 16 頁, 現台譯 34 頁)

創世記

司會 21 章 9~21 節
(現中譯 16 頁)

聖歌隊.....你真偉大.....讚美
吳富仁牧師·《上主已經聽見》·證道
會眾 求主將你的話刻住在我心 回應詩
會眾.....第 587 首.....聖詩

美道·《上主已經聽見》·吳富仁牧師
榮美敬拜團
無人像你這樣愛我·榮美敬拜團

★張春燕
蘇怡玲.....此時既到你聖殿.....奉獻

★傅祺芳
許涵巽.....一切全獻上.....

司會.....報告
吳富仁牧師.....介紹代禱
會眾.....第 388 首.....頌榮
吳富仁牧師.....(阿們頌).....祝禱
聖歌隊.....平安與你同行.....祝歌
會眾.....殿樂默禱
司會.....平安禮

司會
吳富仁牧師
會眾
吳富仁牧師
吳富仁牧師
會眾
司會

金句：(台)因為按呢，上主回答：老母豈會膾記得食奶的嬰仔，抑是膾疼惜伊的親生子？
老母若會膾記得，我絕對膾！

(華)因此，上主回答：母親會忘記她吃奶的嬰兒嗎？她會不愛親生的兒子嗎？
縱使母親忘記自己的孩子，我也不會忘記你！

以賽亞書 49 章 15 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日
電話：(03)332-4063
E-mail: typc@mail.typc.org.tw

會址：桃園區民生路 208 號
傳真：(03)334-1738
網址：www.typc.org.tw/ 教會網站

FB LINE 官方帳號



四月份值週長執：黃傳郡、穆桂瑛(台)陳美智(華)

服事內容	4月21日		4月28日		前週聚會統計			
	第一場	第二場	第一場	第二場				
場次	第一場	第二場	第一場	第二場	聚會	實體	線上	奉獻
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	聚會	實體	線上	奉獻
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		台語	137	17	12,082
司會	李振益	張春燕	陳建州	蕭素娥	華語	62	7	6,387
司獻	★張春燕 蘇怡玲	★傅祺芳 許涵巽	★陳美智 蕭素娥	★黃騰億 張允愛	合計	199	24	18,469
					主日學	47	--	70
獻詩	聖歌隊	榮美敬拜團	聖歌隊	拉法樂團	下主日講道信息			
司琴	陳怡亨	曹孟軒	林明璋	邱穎婕				
招待	朱美玲	徐令可	曾月鳳	黃碧霞	題目：上主會親自預備 經文：創 22:1~24 宣召：雅 4:10 啟應：18 聖詩：194、594、391			
攝影音控	鄧亞宗	賴和儀	范明諺	劉泰山				
投影片	劉泰山	黎憶蘭	鄭羽彤	羅庭萱				
主廚/洗菜	陳素言	社青團契	林瑞淑	桃鶯區				
插花	胡翠萍		王淑芳					

週間聚會				
團契	時 間	內 容 及 地 點	主 理 者	前週聚會人數
社青團契		社：牧師分享 學少：拉法樂團	鄧 亞 宗	10
學青團契	六 04/27 19:00		林 悅	--
少年團契			吳 佳 恩	
聖 歌 隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:00	詩歌練唱	黃 東 瀛	28
松年團契	日 05/05 10:30	分享/701 室	劉 先 覺	30
婦女團契	一個月兩次聚會		蘇 怡 玲	--
夫婦團契	日 04/21 13:00	健康講座，九樓合班教室	黃 約 瑟	--
桌 球 社	六 14:00	六樓副堂	彭 聖 峯	10
打擊樂班	一 14:00	705 教室	卓 逸 婷	--
慕神查經班	四 04/25 20:00	撒下 9-10 章：四境平安	陳 美 智	21

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國 小 班	日 04/21 10:30	亞比該王后		9 樓 主 日 學	23
	日 04/28 10:30	拔示巴王后			
白 話 字 課	日 04/21 11:00	白話字羅馬拼音	許 忠 勇	9 樓 主 日 學	
	日 04/28 11:00				
幼 兒 A 班	日 04/21 10:30	多馬相信耶穌+耶穌升天了	明 潔	9 樓 主 日 學	8
幼 兒 B 班	日 04/28 10:30	教會是上帝的家+一起分享			
國 中 班	日 04/21 10:30	互動研經教材 2-被擄到巴比倫的河邊	彭 家 富	702 教室	4
	日 04/28 10:30	互動研經教材 2-被擄歸回重建家園			
成人查經班	日 04/21 09:00	約翰福音	陳 祖 德	701 教室	6
	日 04/28 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 04/21 12:30	末世論	陳 祖 德	703 教室	6
	日 04/28 12:30				

小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週一 上午 9:00	線上聚會	
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、林瑞淑、李秋香	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	12
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
明恩小組	劉敏舟、陳清智、陳政彥	每週六 晚上 7:00	明恩公司	6
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	10
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	10
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	8
利河伯小組	張春燕、陳素言	每兩週聚會一次	教會 703 室	
恩典小組	蘇怡玲、柯明緯	每月第二週華語禮拜結束	教會 704 室	
磐石小組	柯明緯、穆桂瑛	每週日 上午 10:30	教會 705 室	
橄欖葉小組	黃學謙	每月聚會兩次		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

4 月家庭禮拜聚會表

區名	區長	時間	地點	人數
大有區	陳維明	4 月 13 日(六)10:00	林富祥弟兄家	--

04/14 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



一、月定奉獻(本週小計: 45,500)

計 22 人次

二、感恩奉獻(本週小計: 34,900)

計 22 人次

三、其他奉獻

計 4 人次

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】

消息報告

❖本主日(04/21)

1. ●本主日是總會所訂【大眾傳播中心奉獻主日】，資訊傳遞的方式雖不斷推陳出新，然而耶穌基督的愛卻是雋永不變；為傳揚正確的信仰價值，傳播基金會將持續製作多元面向的影片，提供眾教會作為傳福音的媒介。懇請各位兄姊持續關心、代禱、奉獻支持傳播基金會。
2. ●為花蓮震災重建奉獻：請大家為花蓮的震災重建奉獻、代禱。起迄時間：即日起至5月5日截止（請用自己的奉獻袋，註明花蓮震災）彙整後統一由教會（或總會）匯款。
3. ●本會松年團契兄姊受八德教會邀請於主日獻詩及聯誼，請代禱。

❖下主日(04/28)

1. ●【財務部會】於中午12:30在701室召開，請部員出席參會。
2. ●【主日學會議】於中午12:30在九樓召開，請老師、同工出席參會。

❖教會消息

1. ●夫婦團契【健康講座】，歡迎兄姊參與。
本月份團契以身體血液循環健康為主題。血液循環為身體不同細胞及組織提供賴以生存的營養成分和氧氣；而且也帶走了細胞代謝廢物與二氧化碳等，將缺氧血帶回心臟。因此維持良好血液循環系統，是讓身體正常運作的必要條件。而良好的血液循環所需的時間是跟人的體重、血量及心跳有關。本月主講者趙志強老師目前任職於工研院。運用光能原理，有效促進血液循環的分享與儀器體驗。歡迎大家一起來「顧」健康。
時間：今日下午1:00~2:30
地點：九樓合班教室
主講人：趙志強老師
2. ●教育部長執首長、信徒講座《解析電玩成癮——共創電玩世代的安全對話》
您認識遊戲產業與了解遊戲世代嗎？面對被遊戲吸引的子女，您會採取什麼態度？
您知道如何與他們對話而不被討厭？
來聽聽走過這條電玩遊戲路的基督徒製作人分享她的觀點吧！
時間：4月27日(六)09:00~15:30
地點：705教室
講師：葉嘉惠
請掃右方QRCode或至辦公室報名。

講座報名表
3. ●2024 桃園教會夏季學校「約瑟」
「如何在這混亂的世代當一個正直的人？」「神賞賜給我們的才能要如何發覺？」
「當受陷害時，如何大方的原諒對方？」
讓我們用約瑟的故事以及各種有趣好玩的體驗遊戲來解開這些問題吧~
招生對象：暑假後升國小二年級至國中一年級學童（民國100.09.02~106.09.01間出生）
報名費用：\$1,000元/人（含餐食、紀念T恤、保險等）
日期與時間：7/3(三)~7/6(六) 8:30~17:30，7/7(週日) 8:30~12:00
地點：桃園長老教會
報名期限：即日起至5月26日止，逾期不候
報名與詳細資訊請掃右方QRCode →

夏季學校報名

❖教界消息

1. ●新竹中會婦女事工部-音樂見證分享暨查經會

1)講師：廖雅慧老師（音樂見證分享）

題目：「克隆氏症裡的恩典」

2)講師：陳美智執事

題目：「讀聖經·聽見證·說故事」

時間：113年5月16日(四) 10:00~15:00

報名費：200元/人（教會補助100元）需統計便當人數

地點：桃園長老教會

※請向蘇怡玲會長報名，歡迎弟兄姊妹一起參與。

❖代禱事項

1. 為台灣發生地震代禱：

(1)各鄉鎮市區危樓及受災戶。

(2)為花蓮地區交通、建設及山區道路損毀恢復代禱。

(3)為受難傷亡家屬得安慰代禱。

(4)為台灣將持續不斷的餘震發生，大家的安危代禱。

2. 為教會弟兄姊妹身體健康平安代禱：梁蔡錦葉、吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、

陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、簡褚桂花、黎浩然、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏叡、陳琬蓉、吳傳興、蘇鴻美、閔運如、李政育、劉俊隆、賈珍、陳素言、趙美珠、羅恩宏、莊淑麗。

2024/4/14 主日講道分享 《罪的聲音》 創世記 19 章 1~17 節 吳富仁牧師

大家平安！發明聽診器的勒內雷奈克（Rene Laennec A.D. 1781~1826）這位法國醫生曾說過：「傾聽你的病患，他們正告訴你，要如何治療他們。」我相信上主這位偉大的醫生也戴著聽診器，聽著這世界所發出各樣聲音，然而這世界發出的聲音，是歡愉、慶祝、平安的聲音較大，還是罪惡、慾望、壓迫哀求聲音較多呢？或許有一天，祂聽到受不了，祂會下來，透過審判，來治療這世界呢？今日的經文就是記載那一天！

羅得之義：款待旅人

根據學者法爾茲（Weston Fields）的敘述，在古代近東地區，接待客旅是一種社會責任，對旅客非常重要。因為當時社會，沒有提供膳食與住宿的公共場所，很多地方有著嚴苛的氣候地理環境與盜匪，若得不到當地居民提供保護與協助——最起碼的水與糧食，有時連生存都很困難；因此，為旅客提供住宿與糧食，變成一種社會責任。在古希臘，接待旅客，甚至成為一種特定主題，在當代詩人荷馬（Ὅμηρος，約 B.C. 9 世紀~8 世紀）的史詩中屢屢可見。只要有訪客，往往也會將主人如何招待記錄下來。

因此，亞伯拉罕接待三個旅人。此時，離開上主與亞伯拉罕的兩位天使，在「那天晚上，兩位天使來到所多瑪；羅得坐在城門口。他一看見他們就站起來迎接，俯伏在他們面前，說：「我主，請到我家來，讓我招待。你們洗洗腳，歇一夜，明天早一點起來，繼續趕路。」但是他們回答：「不！我們要在街上過夜。」」（創 19:1~2）羅得展現出不輸亞伯拉罕接待的熱情，他坐在城門口，由於城門口是當時審判的地方，因此，許多人都猜測，他在所多瑪是擔任審判官。洗腳是因中東塵土飛揚，往往主人會為客人進門時洗腳。亞伯拉罕用盛宴款待，羅得為旅人洗腳，邀請過夜。一般旅客通常會欣然接受邀請，但兩位天使一開始卻是拒絕，可能是因任務緣故，需與此城之人保持距離。「羅得堅決邀請，他們終於跟他到家裡去。羅得吩咐僕人為他們準備筵席，烤了無酵餅，他們就吃了。」（創 19:3）但在羅得的堅持，他們還是進到他家；烤無酵餅是因最便利，不用等發酵，通常用來招待沒預期的客人。

所多瑪人之惡：凌辱的罪行

「客人還沒有上床，所多瑪的男子，不分老少，都來包圍羅得的房子。他們喊叫羅得，問他：「今晚住在你家裡的那些人在哪裡？把他們帶出來！我們好跟他們睡覺。」」（創19:4~5）此時一群所多瑪的男子，圍住羅得房子，他們在外面叫罵著：「把他們帶出來，我們好跟他們睡覺」，希伯來原文是「讓我們認識他們」，但在希伯來文中，「認識」也有委婉「發生性關係」之意。因此這群人是很無禮的叫著說：「羅得，你最好把他們交出來，好讓我們跟他們親熱親熱！」

這群所多瑪人顯然抱著惡意而來，不要誤以為這群所多瑪人的惡，是同性性強暴。近代學者開始認知到，這群人表現出來的態度，違背當時文化，此時想要做的，更像古代集體強姦、羞辱敵人的作法，並非索求同性性行為，而是表達一種強烈的凌辱、以上御下的態度。「羅得出去，把門關起來，對他們說：「朋友們，你們不可做這種邪惡的事！」」（創19:6~7）羅得第一時間，獨自面對這群暴徒，警告他們，不可行這種強暴可憎之事，原文是：「讓你們^{עו}變成邪惡！」羅得不愧是審判官，他有技巧提醒他們，傷害他們會有法律責任。

羅得的對策

「瞧，我有兩個女兒，還是處女；我把她們交給你們，任憑你們對待她們。但是你們不可為難這兩個人；他們是我的客人，我得保護他們。」」（創19:8）但很多人接下來，就很難理解，無法認同羅得的對策，居然為了保護兩位旅人，犧牲自己的女兒？這怎麼說得通呢？舊約學者胡維華老師認為，羅得說的話，有他身處於處境特殊含意；雖然這兩個女兒還住在家裡，但已經許配給同一個城市的人了，這事必眾所皆知；因此他這話的意思是，你們想對兩個旅人下手，得不著樂趣，我也會保護他們，在當時，這攸關主人的名譽。我這兩個女兒，你們若敢對她們下手，要想清楚如何面對我的女婿，因為已經侵犯到他們的權利。因此，他言下之意是，時候不早了，該醒醒，解散回家吧！

但羅得絲毫沒想到得到這樣的回應，「但是他們回答：「滾！你這個外國人竟想指揮我們！滾開！不然，我們要對付你，比對付他們還凶。」他們推開羅得，往前衝，要破門進去。」」（創19:9）「指揮」原文就有「審判」之意，雖然羅得在所多瑪城擔任審判官，但顯然城裡有部份人對他很不以為然，羅得保護旅人的行為，更惹怒他們，讓他們口出惡言，顯露出視他為寄居者，早想排擠他之心。

罪的聲音

「但是那兩個人伸出手來，把羅得拉進房子裡，把門關起來。他們又使外面的男人，不分老少，都瞎了眼，找不到門。」」（創19:10~11）馮拉德(Gerhard von Ra, A. D. 1901~1971)這位著名舊約學者寫道：「看起來有點可笑，羅得的英雄姿態很快就瓦解，企圖保護天使的人，自己卻受到保護。天使迅速拉他進屋內，以超自然的失明對付進攻者。」神學家認為「使人瞎眼」的原文，源自於亞甲文的「畫盲」，可能意指超強的光。親愛的朋友，光會使人是非不分而瞎眼，留在黑暗中，還是能認清真相，真實悔罪？那就要看人對光的回應。「那兩個人對羅得說：「你在城裡還有什麼人嗎？有兒女、女婿，或其他親人在這兒嗎？叫他們都離開，因為我們要毀滅這城。對此地居民的控訴，上主已經聽到了，因此他派我們來毀滅這城。」」（創19:12~13）使者用審判官的口吻宣判，希伯來文可以翻成：「他們的呼喊在上主面前甚大」，這裡可以有兩種理解，1. 城裡罪惡的聲音之大，連上主都聽到受不了！2. 因為他們的惡行，帶給他人的哀求聲甚大，也就是控告他們的聲音，也是現中譯本翻譯之意。

自古以來，有各式各樣的說法，想辨識出所多瑪與娥摩拉的罪；根據『塔木德』(Talmud，為教導或學習之意)這本猶太人生活智慧書，細數他們的罪，包括了性不道德、吝嗇、褻瀆、貪婪、自私、侵佔、勒索與不公正。然而不論如何，親愛的朋友，聖經告訴我們，無

論是犯罪者正在犯罪，還是受害者的哀求，所發出的聲音，上主都聽見了，如果等祂聽到受不了，那就是我們應該醒悟的時候。

不要回頭

「於是，羅得去找他女兒的未婚夫，告訴他們：「趕快離開，上主要毀滅這城。」但是他們都以為他在開玩笑。」(創 19:14) 羅得影響不了暴徒，無法勸阻他們，如今他試著影響那些理該重視他話的人，羅得找到女兒的未婚夫，按理說，他們理當重視未來岳父所說的話，但他們卻當他開玩笑。「天亮的時候，天使催促羅得說：「趕快帶你的妻子和兩個女兒離開這裡！免得你們跟這城同歸於盡。」羅得猶豫不決，但是上主憐憫他，那兩人就拉著他、他妻子，以及兩個女兒的手，帶他們離開那城。」(創 19:15~16) 考古學家估算羅得一家逃難的距離，用來推測所多瑪真正位置。他們在黎明時，離開那城，「太陽出來的時候，羅得到了瑣珥。」(創 19:23) 這時毀滅才正式開始；從遺址來看，當地有五座古城，後來人稱為薩菲當時應該叫瑣珥，所多瑪相當可能是相距 8 公里費法這座古城。

「到了城外，其中一個天使說：「你們逃命吧！不要回頭看，也不可停留在山谷。要跑到山上才不至於死。」(創 19:17) 不要回頭看，是夾在兩個命令中間，表示三個命令相關聯的。重點不是觀看，因為當他們跑到山上，自然就會看見；天使如此吩咐是警告他們，不要把注意力放在你們該離開的地方，「羅得的妻子回頭觀看，就變成一根鹽柱。」(創 19:26) 原文描述羅得的妻子，將她的注意力轉移到自己背後，放棄繼續逃走，那座城如此吸引她，因此她轉身回去，當下讓自己變成一根鹽柱。耶穌這樣教導要跟隨祂的人，「要記住羅得妻子的遭遇！那想保全自己生命的，要喪失生命；那失掉生命的，要保存生命。」(路 17:32~33) 想享受罪中之樂，又想跟隨主，腳踏兩條船的人，要記得路得之妻，最好的方式，跟隨主之後，不要再回頭了！

既毀滅，也潔淨

這場毀滅兩城的降災，是用硫磺與地震表示上主的審判，表達了上主對罪的聲音的回應。申命記記載，摩西警告以色列人，倘若他們離開了上主，「你們的土地要像上主在烈怒下摧毀了的所多瑪、蛾摩拉、押瑪、洗扁那些城市。」(申命記 29:23B) 這表示押瑪與洗扁，是在同一場災禍中被毀滅的城，雖然上主嫉惡如仇，公義的性格，造成了這一切，但在聖經中，硫磺既是上主施行毀滅的工具，卻也是祂潔淨的媒介。

或許我們永遠找不到答案。在地震在天災，在意外裡，人無辜受難是為什麼？羅賓威廉斯在 1998 年主演「心靈點滴」(Patch Adams) 這部真人實事改編的電影，patch 早年因憂鬱症進入醫院，卻沒人懂他的心，因此他出院後，決定進醫學院，當一位醫生。他認為醫生要用幽默、關懷與憐憫之心，才能醫治病人；因此他扮演小丑為病童看病，說笑話給癌症病人聽；他的女朋友協助他，為人義診，有一天，他的女朋友卻讓一個患有精神病的病人殺死了！羅賓威廉斯絕望透頂，走到一個懸崖上，考慮自殺，他向上主獨白說：「請回答我吧——告訴我，祢在做甚麼…你創造人，人卻受極大的痛苦，最終人也要死去；或許，你在創造之前，要召開幾個會議。你在第七日安息——也許，你該用那天來施憐憫。」

親愛的朋友，我相信，既使在上主施行的毀滅中，同時也在表達祂的憐憫；祂會警告，只是人以為祂開玩笑，祂要我們不要回頭，但偏偏人的本性，就是會回頭；事實上，上主也藉先知的口，讓我們知道祂的心意：「以色列人哪，我怎能拋棄你們？我怎能棄絕你們？我能像消滅押瑪一樣摧毀你們嗎？我能像對付洗扁一樣對待你們嗎？我不忍這樣做，因為我多麼愛你們！」(何西阿書 11:8) 上主不會拋棄與祂立約之人；最後，上主確實留下義人，這就在向我們證明，祂的憐憫與祂的愛。願我們在上主那既毀滅，也潔淨的判決中，得以在祂裡面，保全生命。

本主日講道大綱《上主已經聽見》 經文：創世記 21 章 9~21 節

1. 我們是未來的回聲
2. 給以實瑪利三個應許
3. 兩難的父親——亞伯拉罕
4. 夏甲的哭聲
5. 上帝同在——我不忘記你！
6. 擱淺的人

◆問題分享：

1. 我們是未來的回聲，你會為這句詩下怎樣的註解？
2. 過去當你讀到以實瑪利的故事時，有何感想？如今有不一樣嗎？
3. 你曾身處於兩難中嗎？請分享你印象中最深刻的兩難經驗。
4. 你最近一次的哭泣，是什麼時候，為什麼呢？
5. 你是否曾有局外人的經驗？你的感受如何？
6. 你曾否發現過上主在我們這世界的痕跡(神蹟)？

【現代台語譯本 2021 版】

^{21:9} 有一日，莎拉看著埃及人夏甲的子以實瑪利啲給伊的子以撒滾笑，¹⁰ 就對亞伯拉罕講：「著給此個女婢及伊的子趕出去；因為女婢的子膾當及我的子以撒做夥繼承家業。」¹¹ 此項代誌互亞伯拉罕非常苦惱，因為以實瑪利嘛是伊的子。¹² 上帝給亞伯拉罕講：「你毋通為著以實瑪利及你的女婢夏甲苦惱。莎拉對你講的話，你著聽，因為對以撒生的，才欲稱做你的後代。」¹³ 講著你的女婢的子以實瑪利，我嘛欲互伊成做一國，因為伊嘛是你生的。」¹⁴ 亞伯拉罕透早起來，提餅及一皮袋的水互夏甲，下佇伊的肩頭頂，叫伊及囡仔攏出去。夏甲就出去，到別是巴的曠野煞迷路。¹⁵ 皮袋內的水飲了，夏甲就將囡仔放佇細欖樹腳。¹⁶ 伊家已行離開，大約有射一支箭的遠，及囡仔相對面坐啲。伊講：「我毋甘看囡仔死。」伊坐佇囡仔的對面，出聲大啼哭。¹⁷ 上帝聽著囡仔的聲；上帝的使者對天叫夏甲，講：「夏甲，你是按怎咧？毋免驚！上帝已經聽著囡仔啲哮的聲。」¹⁸ 起來，嘛給你的囡仔抱起來；我欲互伊成做大國。」¹⁹ 上帝開夏甲的目睷，伊就看著水井。夏甲去到井邊，將皮袋入水入到滿，閣互囡仔飲。²⁰ 上帝及囡仔同在；伊漸漸大漢，住佇曠野，成做真勢射箭的人。²¹ 伊住佇巴蘭的曠野；伊的老母對埃及給伊娶一個某。

【現代中文譯本 2019 年版】

^{21:9} 有一天，埃及女奴夏甲為亞伯拉罕生的兒子以實瑪利跟莎拉的兒子以撒在一起玩。莎拉看到他們，¹⁰ 就對亞伯拉罕說：「你把這女奴跟她的兒子趕出去。這女人的兒子不可跟我的兒子以撒一同繼承你的產業。」¹¹ 這件事使亞伯拉罕非常苦惱，因為以實瑪利也是他的兒子。¹² 但是上帝對亞伯拉罕說：「不要為著這兒子和女奴夏甲的事憂慮；照莎拉告訴你的去做，因為你要從以撒得到我所許諾的後代。」¹³ 至於女奴的兒子，我要給他許多兒女，使他們也成為一國，因為他也是你的兒子。」¹⁴ 第二天一早，亞伯拉罕拿些糧食和一皮袋水給夏甲，搭在她肩上，把她和孩子一起送走。夏甲離開那裡，在別是巴的曠野迷了路。¹⁵ 水喝光了，她就把孩子放在小樹下，¹⁶ 自己跑到離孩子約一箭之遠的地方坐下。她自言自語：「我不忍看我的兒子死。」她坐在那裡，放聲大哭。¹⁷ 上帝聽到了孩子哭的聲音；上帝的天使從天上向夏甲說：「夏甲，你為什麼煩惱呢？不要怕，上帝已經聽到孩子的哭聲。」¹⁸ 起來，把孩子抱起來，安慰他；我要使他的後代成為大國。」¹⁹ 接著，上帝開了夏甲的眼睛，使她看見一口井；她到井邊，把皮袋盛滿了水，給孩子喝。²⁰ 上帝與孩子同在；他漸漸長大，住在巴蘭的曠野，成為熟練的獵人。²¹ 他母親給他娶了一個埃及的女子作妻子。